



外研社 走遍韩国系列丛书

走遍韩国

韩国 新罗大学 合著
中国 对外经济贸易大学

4 辅导用书



外语教学与研究出版社

外研社 走遍韩国系列丛书

走遍韩国

韩国 新罗大学 合著
中国 对外经济贸易大学

4 辅导用书

出版人：王守仁
责任编辑：王守仁
封面设计：王守仁
出版发行：外语教学与研究出版社
地址：北京市西三环北路19号 (100089)
网址：http://www.fltrp.com
印刷：北京科印印刷有限公司
开本：787×1092 1/16
印张：24.2
版次：2008年4月第1版 2008年4月第1次印刷
书号：ISBN 958-7-2000-7520-8
定价：39.00元

韩语学习并出国同量同社负责编
韩语学习并出国同量同社负责编
韩语学习并出国同量同社负责编

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

走遍韩国. 4: 辅导用书 / 韩国新罗大学, 中国对外经济贸易大学著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008. 3

(外研社走遍韩国系列丛书)

ISBN 978-7-5600-7270-8

I. 走… II. ①韩… ②中… III. 朝鲜语—教学参考资料 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 024141 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 高 静

封面设计: 孙莉明

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 24.5

版 次: 2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-7270-8

定 价: 39.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

编委会成员

主 编 李埰衍 (韩)(韩国 新罗大学)

副主编 徐永彬 (对外经济贸易大学)
崔顺姬 (北京语言大学)

编 者 李埰衍 (韩)
徐永彬 崔顺姬
金罗娟 (韩) 申恩琼 (韩)
赵贞顺 (韩) 金昌九 (韩)
高广道 (韩) 金贵和 (韩)
裴贤淑 (韩) 孙惠贞 (韩)
车度铉 (韩)

出版说明

随着中韩两国在政治、经济、文化等领域的交流日益频繁,近年来在中国国内掀起了一股学习韩国语的热潮。虽然中韩两国的教授和学者为满足广大韩国语学习者的需要编写了大量的教材,但这些教材都没能配有辅导用书,既不方便教师教学,也不方便学生课后自学。因此,外语教学与研究出版社与韩国的新罗大学和中国的对外经济贸易大学共同出版了“走遍韩国”系列丛书的配套辅导用书。本套辅导用书由中韩两国的多位教授共同编著,具有如下几大特色:

1. 为韩国语教师提供了很多实践性强的教学方法,对教师的教学有极大的指导意义。辅导用书明确每一单元的教学目的和教学进程,分析教学重点和难点,提出详细而具体的教学建议,帮助教师有的放矢地安排教学。

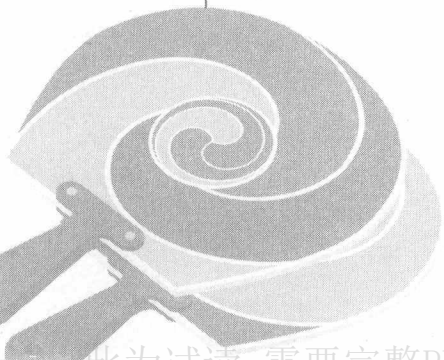
2. 配套的辅导用书对相应的学生用书中的单词和语法点做了详尽的说明。对课后练习给予了详细的指导,并根据学生用书中的知识点进行了适当的扩展,补充了很多课外辅导材料,使韩国语学习不仅局限于书本,还更多地与现实生活中的实际场景相结合,有助于学生掌握实用而又丰富的韩国语。

3. 考虑到不同层次韩国语学习者的需要,我们将《走遍韩国》学生用书1-4册中的听力、对话、课文内容和译文放在辅导用书后,以方便学生查阅。

“走遍韩国”系列丛书的配套辅导用书凝聚了中韩两国众多教授的教学经验和心得,既能够帮助教师在设计教学方案时对学习目标有一个清醒的认识,又能够为学生学习提供服务 and 帮助。我们衷心希望“走遍韩国”系列丛书的出版能够对广大韩国语教师和学习者有所裨益。

外语教学与研究出版社

2008年3月



목 차

제1과 설명하는 말하기

(1) 저는 중국에서 유학을 온 리평입니다.....	1
(2) 4년 동안의 학업 계획입니다	11
(3) 한국 생활을 할 때 꼭 필요해요	24
(4) 한국의 문화를 소개합니다.....	35
한국의 문학_은전 한 뉘.....	48

제2과 친교, 사교적인 말하기

(1) 처음 뵙겠습니다.....	53
(2) 할머니, 안녕하세요?.....	63
(3) 음식이 정말 맛있어요.....	70
(4) 다음번에는 잘 할 수 있을 거예요.....	81
한국의 문학_극락조	92

제3과 설득하는 말하기

(1) 바지 좀 교환해 주세요.....	95
(2) 한국어 공부는 한국대학교에서	106
(3) 저는 문학을 공부하고 싶어요	114
(4) 새로운 대한민국을 열어 갑시다.....	124
한국의 문학_해와 달이 된 오누이.....	134

제4과 묘사하는 말하기

(1) 미팅에서 만난 그 사람.....	137
(2) 물건을 찾아 주세요	149
(3) 박물관을 다녀와서	156
(4) 어찌다 이런 일이.....	166
한국의 문학_하늘을 닮은 소리	176

제5과 정서를 표현하는 말하기

(1) 그 영화, 정말 멋있어요.....	179
(2) 감동적인 시예요.....	193
(3) 노래 가사가 무척 아름답네요.....	200
(4) 감동적인 사연이지요.....	209
한국의 문학_현대시.....	221

제6과 인터뷰하기

(1) 앞으로의 계획을 말씀해 주십시오.....	225
(2) 경영학과에 다니고 싶습니다.....	235
(3) 저는 이 회사에 입사하고 싶습니다.....	241
(4) 본인의 의견을 말씀해 주세요.....	251
한국의 문학_선녀와 나무꾼.....	258

제7과 서사적 말하기

(1) 드라마 내용이 뭐예요?.....	261
(2) 여행을 하고 왔어요.....	272
(3) 한국의 역사를 말하다.....	277
(4) 결혼식 순서를 알려 주세요.....	286
한국의 문학_견우와 직녀.....	295

제8과 토론하기

(1) 어학연수가 꼭 필요한가?.....	299
(2) 텔레비전은 어떤 영향을 미치는가?.....	309
(3) 과학기술은 인간을 행복하게 하는가?.....	314
(4) 대학은 꼭 가야 하는가?.....	322
한국의 문학_토끼전.....	332

제9과 연극하기

(2) 현대극 <놀부전> 작품 이해하기	335
(3) 연기 연습하기	346

附录	349
----------	-----

제1과 설명하는 말하기

(1) 저는 중국에서 유학 온 리평입니다

I

학습 목표

- 기능 - 자기를 소개하는 이야기를 듣고 이해할 수 있다.
자기소개를 할 수 있다.
- 어휘 - 관심사와 관련된 표현을 익히고 사용할 수 있다.
자신의 능력을 나타내는 표현을 익히고 사용할 수 있다.
자신의 희망 사항을 나타내는 표현을 익히고 사용할 수 있다.
- 표현 및 문법 - 겸손을 나타내는 문법적 표현을 사용하여 말할 수 있다.

II

그룹 활동 및 지도

도입

[활동지도]

1. 학생들에게 다음과 같이 질문한다.
 - ◆ 학생의 모국에서는 어떤 공부를 했습니까?
 - ◆ 한국에서도 같은 전공을 공부하려고 합니까?
 - ◆ 한국어는 언제부터 공부하기 시작했습니까?
 - ◆ 왜 한국에 오게 되었습니까?
 - ◆ 부모님은 학생의 장래에 무엇을 하기를 바랍니까?
2. 위의 질문을 매개로 대학 진학을 위해 자기소개를 하는 것을 배우는 것임을 상기시킨다.

. [지도상 유의점].

1. 자기소개하기는 이미 초급 과정에서 학습된 것이므로 국적이 어디인가, 몇 살인가 등등의 질문은 가급적 피하고, 한국에 온 동기, 자신의 성장 배경, 한국어를 공부하게 된 동기, 장래의 계획에 초점을 맞추어 질문한다.
2. 도입 단계에서는 이 과의 주제와 관련하여 학생들이 이미 알고 있는 어휘나 문법 지식을 활용해 보도록 하는 단계이다. 그러므로 최소한의 의사소통이 가능하면 문법상의 오류는 수정하지 않고 지나간다.
3. 1의 질문은 학습자의 수준에 따라 학습자의 모국어를 섞어서 질문할 수 있다.

 어휘 및 표현 익히기

표현 1. 관심사 이야기할 때 사용되는 표현

. [활동지도].

- (1) 학습자들에게 다음과 같이 질문한다.

교 사 : -씨는 취미가 무엇입니까?

학습자 : -요.

교 사 : 그럼 평소에 -에 관심이 많습니까?

- (2) 교사는 학습자의 대답을 매개로 ‘-씨의 취미는 -입니다.’ 라고 칠판에 쓰고, 그 아래 다시 ‘-씨는 -에 관심이 있습니다.’ 라고 쓴 후 크게 읽는다. 읽고 난 후 자신의 관심을 나타내는 표현인 ‘매력을 느끼고 있다’, ‘흥미를 가지고 있다’, ‘심취되어 있다’ 라는 표현을 지도한다.
- (3) 학생들에게 옆의 짝과 묻고 답하기를 간단히 시킨 후 몇몇을 지적하여 전체적으로 수업을 진행한다.
- (4) 교사의 지도 내용을 다시 요약하여 설명한다.

. [지도상 유의점].

- (1) ‘심취되어 있습니다.’ 에 대해서는 학습의 심화를 위해 ‘-(으)ㄴ 정도로’ 라는 구문을 활용하여 지도하면 효과적이다.
- (2) 세 표현을 관심의 정도를 기준으로 구분하여 설명할 수 있다.

표현 2. 능력을 말할 때 사용되는 표현

.[활동지도].

- (1) 학생들에게 다음과 같이 질문한다.

교사 : -씨는 한국어를 잘 할 수 있습니까?

학습자 : 네, 조금 합니다/ 잘 합니다/ 할 수 있습니다.

- (2) 교사는 학생의 대답을 매개로 ‘-씨는 -을/를 잘 할 수 있습니다’ 라고 칠판에 쓰고, 그 아래 다시 ‘-씨는 -는 능력이 있습니다.’ 라고 쓴 후 크게 읽는다.
- (3) 읽고 난 후 자신의 능력을 나타내는 표현인 ‘-는 능력이 있다’, ‘-에 소질이 있다’, ‘-에 능통하다’, ‘-에 재능이 있다’ 라는 표현을 지도한다.
- (4) 학생들에게 옆의 짝과 묻고 답하기를 간단히 시킨 후 몇몇을 지적하여 전체적으로 수업을 진행한다.

.[지도상 유의점].

- (1) ‘소질이 있다’, ‘재능이 있다’ 는 선행 성분이 용언인 경우 ‘-(으)ㄴ 데 소질이 있다/재능이 있다’ 라는 구조를 통해 발화 연습을 하도록 지도한다.
- (2) ‘능통하다’ 는 중국 학습자들에게는 ‘익숙하다’ 라는 어휘와 혼동이 있을 수 있다. 두 어휘의 변별 지도가 필요하다.

표현 3. 희망 사항을 말할 때 사용되는 표현

.[활동지도].

- (1) 학생들에게 다음과 같이 질문한다.

교사 : -씨는 한국어를 배운 후 무엇을 할 겁니까?

학생 : -요/-을 공부할 겁니다.

- (2) 교사는 학생의 대답을 매개로 ‘-씨는 한국어를 공부한 후 -을/를 하려고 합니다.’ 라고 칠판에 쓰고, 그 아래 다시 ‘-씨는 -고자 합니다.’, ‘-을/를 하고 싶어합니다.’ 라고 쓴 후 크게 읽는다.
- (3) 읽고 난 후 자신의 희망 사항을 나타내는 표현인 ‘-고자 하다’, ‘-(으)려고 하다’, ‘-고 싶다’, ‘-는 것이 꿈이다’ 의 의미와 기능을 지도한다.
- (4) 학생들에게 옆의 짝과 묻고 답하기를 간단히 시킨 후 몇몇을 지적하여 전체적으로 수업을 진행한다.

[지도상 유의점]

- (1) ‘-고 싶다’ 는 이미 초급 단계에서 학습된 것이므로 간단히 지도하고, ‘-고 싶어하다’ 와의 차이에 대해서 지도한다.
- (2) ‘-고자 하다’ 와 ‘-려고 하다’ 에 대해서는 ‘장래 계획’ 을 말할 때 사용하는 것이 핵심 기능임을 인지시키고, 부수적 활동으로 그 계획에 대해 상술해 보게 함으로써 자신의 희망사항을 구체적으로 말할 수 있도록 한다.
- (3) ‘-는 것이 꿈이다’ 에 대해서는 ‘꿈’ 의 유의적 의미를 간단히 설명하고 문장 구조도 설명한다.

내용 익히기 정답

1. 한국어 선생님
2. 한국어를 배우면서 한국어가 재미있었고, 한국 문화와 한국 사람에 대해 이해할 수 있는 점이 좋아서.

듣기

1. 듣기 전

- (1) 자기를 소개할 때 필요한 표현들을 제대로 이해하고 있는지 확인한다.
- (2) 단원의 제목이나 소개하는 장면이 있는 사진을 보고, 다음과 같은 질문을 함으로써 수업 시간에 다루게 될 대화내용을 예측하게 한다.
 - ◆ 자기 소개를 할 때 보통 자신에 대해 무엇을 이야기합니까?
 - ◆ 자신의 진로를 결정했습니까?
 - ◆ 자신의 진로를 결정할 때 영향을 준 요인은 무엇입니까?
 - ◆ 한국어를 배우게 된 동기는 무엇입니까?
 - ◆ 한국어를 배워서 좋은 점은 무엇입니까?
 - ◆ 지금의 한국어 실력에 만족합니까?
 - ◆ 한국에서 어떤 공부를 하고 싶습니까?
- (3) 리핑이라는 유학생의 장래희망에 관한 내용을 설명하는 글임을 알려준다.
- (4) <내용 익히기>의 문제를 먼저 확인시켜 귀 기울여 들을 내용이 무엇인지를 인지시킨다.

(5) 지문의 구조를 판서한다.

◆ 자신 소개 → 부모님 소개 → 부모님을 보면서 배우고 느낀 점 → 자신이 한국어를 공부하려고 결심한 동기 → 유학하기로 결심한 동기 → 자신의 꿈 → 자신이 유학 생활을 하는 데 있었던 주변의 도움과 결심

(6) (5)의 구조를 보면서 듣게 한다.

2. 듣기 중

(1) 녹음을 한 번 들려주고, 듣기 전에 소개해 주었던 단락이 구분이 되는지 질문한다.

(2) 학생들의 반응에 따라 전체적으로 한 번 들려주든가, 단락별로 나누어 들려준다.

(3) 교사는 돌아다니며 학생들의 활동을 확인한다. 각 단락별로 단서를 제대로 파악하고 있는지 주의하여 살펴본다.

3. 듣기 후

(1) 대본을 같이 읽으면서 어려운 문법이나 단어를 설명해 준다.

(2) 다시 책을 덮고 대본을 들려준다.

(3) 두 사람이 짝을 지어서 자신을 상대방에게 소개하도록 한 후(성격이나, 성장 과정 등을 간단히), 잘못 된 표현이 있을 때는 내용을 수정해 준다.

(4) 교재에서 발음이 어려운 단어를 연습 형식으로 지도한다. ‘종기로[조키로]’, ‘만족할[만조칼]’, ‘입학하고[이파카고]’ 등.

.[지도상 유의점].

1. 정답을 확인할 때는 한 명씩 돌아가면서 답하게 하거나 한 명을 지적하여 답하게 할 수 있다. 학생이 정답을 쓰거나 말하지 못했을 때는 다른 학생에게 정답을 말하게 하고, 그 이유를 말하게 한다.

2. 듣기 후 활동은 자연스럽게 말하기 활동 01로 이어질 수 있도록 성장 과정과 배경이나 성격에 대해 말하게 한다.

3. 발음 지도는 [조키로] 하나만 지도하지 말고, ‘ㅎ’과 결합하여 격음을 형성하는 규칙 모두를 설명한다.

말하기

1. 말하기 전

- (1) 간단한 질문과 대답 형식으로 학습한 표현을 확인한다.
- (2) 교재에서 요구한 대로 자신의 성장 배경, 성격, 학창 시절, 진학 동기, 장래 희망 및 포부에 대해 간단히 메모하게 한다.
- (3) 말을 할 때는 가급적 메모 사항을 안 보고 말할 것임을 주지시킨다. 또한 면접 상황임을 가정하여 진짜 면접 때인 것처럼 말할 것을 요구한다.

2. 말하기 중

- (1) 몇몇 학생을 지적하여 앞으로 나와 자신을 소개하게 한다.
- (2) 다른 사람의 이야기를 듣고 이해하는 것도 중요한 언어활동임을 인식하게 한다.
- (3) 듣는 학생이나 교사는 말하기 평가표를 만들어 점수를 매겨 보도록 한다.

- ◆ 면접 상황이라는 조건에 충실한가?
- ◆ 이야기 전개가 적절한가?
- ◆ 비언어적 표현을 적절히 사용하나?
- ◆ 자신의 관심이나 능력을 충분히 전달하는가?
- ◆ 발음, 속도, 어조 등이 적절한가?

3. 말하기 후

- (1) 말하기가 모두 끝난 후 들은 학생들에게 누가 가장 소개를 잘 했는지 물어 본다.
- (2) 소개자의 잘된 점과 고쳐야 할 점을 질문함으로써 학습자 스스로가 효과적인 자기소개 방법을 터득하게 한다.

[지도상 유의점]

1. 메모 단계에서는 문장에 중점을 두지 말고, 핵심 어휘를 적게 한다. 이 때 어휘의 오류를 수정하지 않는다.
2. 말하기 중에는 자신감을 가지고 분명한 어조로 말하게 하는 것의 지도에 중점을 둔다.
3. 말하기 평가표는 언어적 능력 외에 담화적 능력, 태도 등을 모두 반영할 수 있도록 작성한다.

4. 학생들의 평가를 듣고, 특이하거나 가치 있는 평가 기준이 있었다면 차시를 위해 기록해 둔다.
5. 언어적 표현 외에, 자기소개에는 자기만의 이야기가 아니라 부모님에 대한 언급을 해야 한다는 것과 ‘좀 압니다. 조그마한 가게를 운영합니다.’ 등의 겸손함을 나타내는 표현을 사용하는 것도 좋을 지도한다.

글쓰기

자신을 소개하는 글쓰기.

1. 쓰기 전

- (1) 교사가 학습자들에게 자신의 성장과정을 이야기하게 하거나 학습자들이 그동안 어떻게 살았으며, 어떻게 공부했는지 간단히 묻는다. 혹은 작성할 도표를 주어 연령대별로 작성하게 한다.
- (2) 어떤 학과에 들어가고 싶은지, 이유는 뭔지 간단히 묻는다.
- (3) 대학 졸업 후 하고 싶은 일을 물어 본다.
- (4) 취직이나 진학을 위한 소개의 글쓰기는 자신의 장점이나 희망 등을 최대한 부각시켜야 함을 강조하여 말한다.
- (5) 자신이 하려는 일이 개인적으로나 사회적으로 어떤 의미가 있는지 이야기하게 한다.

2. 쓰기 중

- (1) 작성한 표를 보면서 자신의 성장과정을 한 단락으로 써보라고 한다. 이 때 사용할 수 있는 표현을 제시해 준다.
- (2) 한 단락을 완성한 후 어떤 학과를 공부하고 싶은지, 이유는 뭔지, 학업 후에 무엇을 하고 싶은지 쓰게 한다.
- (3) 교사는 돌아다니면서 다음과 같은 사항에 중점을 두고 쓰기 과정을 도와준다.
 - ◆ 내용이 충분한가?
 - ◆ 필요없는 내용은 없는가?
 - ◆ 단락과 단락의 연결이 자연스러운가?
 - ◆ 문법적으로 오류는 없는가?

3. 쓰기 후

- (1) 학습자 한두 명을 지명하여 읽게 하거나 다른 사람의 장래 계획에 대해 서로 묻고 답하게 한다.
- (2) 이야기가 끝난 후 누구의 계획이 가장 멋있었는지 물어본다.
- (3) 희망 사항이나 계획은 반드시 이루어져야 인생의 의미가 있음을 이야기하고 이루기 위해 열심히 노력하라고 조언한다.

.[지도상 유의점].

1. 나라마다 혹은 기업이나 학교마다 전형적이고 모범적인 자기소개 유형이 다를 수 있다. 따라서 특정 기업에 지원할 경우 그 기업이 선호하는 소개 유형을 소개하는 것도 필요하다.
2. 모범적인 자기소개서를 자료로 제공해 주고 읽기 교육 후에 모범의 전형에 따라 쓰기 교육을 할 수 있다. 모범적인 자기소개서의 구조를 파악하게 한다.
3. 특히 자기소개서는 보이지 않는 불특정 대상을 상대로 쓰는 글이므로 높임표현을 적절하게 쓸 수 있도록 지도한다.

◎ 보충 문법

1. -기로 유명하다/소문 나 있다/결심하다

.[문법 설명].

명사형 어미 ‘-기’ 는 주로 후행 용언이 ‘결심하다’, ‘약속하다’ 등 의미 기능이 미래와 관련된 용언들과 결합하여 미래 일에 대한 예정 등을 나타낸다. 또한 동작이나 행위를 의미적으로 객관화시킨다.

.[활동 유형].

- (1) 학생을 지명하여, 내년의 결심을 말해 보게 한다.
- (2) 학생의 대답을 매개로 칠판에 ‘담배를 끊기로 했어요./약속했어요./결심했어요.’ 라는 문장을 쓰고, 크게 읽은 후 의미와 용법을 설명한다.
- (3) 학생들에게 상황이 설정된 질문을 하여 문법의 사용을 유도해 낸다.

.[지도상 유의점].

- (1) 학습자의 수준에 따라 ‘-(으)ㄴ’ 형도 지도한다.
- (2) ‘-기’ 를 요구하는 표현법을 집중적으로 제공해 줄 수도 있다.

2. -(으)ㄴ 만큼은 아니다

.[문법 설명].

‘- 보다 못하다’ 라는 의미의 비교 구문이다.

.[기능 설명].

‘-(으)ㄴ’ 이전의 발화 내용에 대한 사실성 여부는 어느 정도는 인정하지만, ‘최고/ 최악은 아니다’ 라는 ‘비하’ 또는 ‘축소’ 의 기능을 한다.

.[활동유형].

- (1) ‘명사 + 만큼’ 의 의미를 간단히 지도한다.
- (2) 선행 환경이 용언일 경우 ‘-(으)ㄴ’ 이 사용됨을 설명하고, 문장을 만들어 보게 한다.
- (3) 보조사 ‘-은’ 과 ‘아니다’ 가 결합됨으로써 다른 의미가 파생됨을 설명한다.
- (4) 교사는 학생을 지명하여, 최고/ 최악의 상황이 제시된 발화를 한다.
- (5) 학생으로 하여금 이를 부정하는 발화를 하게 한다.

.[지도상 유의점].

- (1) ‘-기는 -지만’ 을 선행절로 사용하여 지도하면 의미를 명확히 할 수 있다.
- (2) ‘극한’ 을 나타내는 ‘-도록 -다’ 라는 문형을 이용하여 지도할 수도 있다.

◎ 심화학습

1. 중국 내에서 혹은 학습자의 모국에서 한국어의 인지도나 인기에 대해서 이야기해 보게 하거나, 한국어의 전망에 대해서 이야기해 본다.
2. 한국어가 세계에서 차지하는 위치나 비중에 대해서 소개한다.

